

E6 - Tempo

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Hina

Where are we going, Coach?

[00:08] Ukai

You'll know when we get there.

SIGN Youth Volleyball Class

[00:14] Boy

Let's go home and practice!

[00:16] Boy

That was so much fun!

[00:27] Kage

Sorry.

[00:29] Kid

Hey, you made him cry.

[00:29] Kage

What am I even doing here?

[00:31] Parent

Shh, stop that.

[00:33] ---

The class is already over.

[00:36] Kid

Toru! Show me how to serve!

[00:38] Oikawa

Hey! How about showing some respect first?

[00:41] Kage

O-Oikawa-san!

[00:47] Ukai

Come on! Move those legs!

[00:51] Yuu

Nice receive!

[00:52] Ukai

One more!

[00:54] Tsun

Whoa, I can't get that!

[00:54] Keishn

Are you sure you're supposed

[00:55] Yuu

I'm tired!

[00:56] ---

to be moving around like that right
after getting out of the hospital?

[00:58] Ukai

What? If they let you out of the hospital,

[01:00] ---

it means they're giving you permission
to move around all you want.

[01:05] Kei

He's my grandpa.

[01:08] Hina

Huh?!

[01:09] Hina

Gra...

[01:11] Hina

Coach Ukai?!

SIGN Haikyuu!!

SIGN Ukai

[02:47] Ukai

So...

[02:48] ---

You couldn't figure out what to do

SIGN Episode 06: "Tempo"

[02:51] ---

with this weirdo quick attack and
helplessly ran away, eh, Coach?

[02:57] Ukai

That's your team, you weakling!

[03:00] Hina

Coach?!

[03:03] (Flashback) Tana

He's the great commander that led
the nameless Karasuno to nationals.

[03:08] (Flashback) Tana

The name "Karasuno's Ukai" was super famous.

[03:13] (Flashback) Tana

They said he owned a fierce pack of crows.

[03:18] Hina

P-Please help me!

[03:21] Ukai

With what?

[03:22] Ukai

I don't go around smacking random people.

[03:25] ---

Just weaklings.

[03:27] Kei

You shitty old man...

[03:29] Hina

I-I came here to learn to fight on my own!

[03:35] Ukai

You want to master mid-air battles?

When you're only that tall?

[03:39] Hina

It's because I'm only this tall!

[03:45] Hina

I might sound like I'm saying

something weird, but...

[03:49] Ukai

What's weird about it?

[03:52] Ukai

No matter what kind of genius

setter you're dealing with,

[03:56] Ukai

in what we call a quick attack,

[03:58] ---

the one that's the absolute leader

[04:01] Ukai

is you.

[04:04] Ukai

Stop spacing out!

You're the coach, damn it!

[04:12] Kage

O-Oikawa-san, what are you doing here?

[04:15] Oi

I'm watching my nephew.

[04:17] Takeru

Hey!

[04:18] Kage

H-Hey... What about club?

[04:20] Oi

We usually have Mondays off.

[04:23] Kage

Y-You take a day off during the week?

That's such a waste!

[04:26] Oi

Resting and skipping are

two different things.

[04:28] Oi

See ya.

[04:30] Kage

O-Oikawa-san, um...

[04:32] Oi

Nope! Stupid!

[04:34] ---

You're stupid! You stupid face!

[04:35] Kage

I haven't even said anything yet!

[04:37] Kage

Oikawa-san—

[04:38] Oikawa

Nope! Can't hear you! Can't hear a thing!

[04:43] Kage

Please listen to me for a second.

[04:47] Oikawa

Why should I have to listen
to what my opponent has to say?

[04:52] Kage

Please, Oikawa-san!

[04:54] ---

Please! Please!

[04:59] Kage

Please!

[05:06] Oika

Takeru.

[05:07] Take

What?

[05:08] Oika

Take a picture.

[05:09] ---

Hold it like this... And press this button.

[05:11] Oi

Don't move, Tobio.

[05:12] Oi

Yay! I'll call this, "Tobio is
No Match For Oikawa-san!"

[05:18] Take

Toru, you're actually happy
about this picture? Lame.

[05:24] Oika

Well, what do you want?

[05:26] ---

I'm busy, you know.

[05:27] Take

You said your girlfriend dumped
you, so you had free time!

[05:30] Oi

Takeru! Shut up!

[05:32] Take

What? But when you came, you said you

didn't know what you did wrong...

[05:35] Oi

I said, "Shut up!"

[05:37] Kage

So, uh, what if you were close
to a tournament, and, uh...

[05:44] Kage

And Iwaizumi-san said he was going
to try some impossible attack...

[05:47] Oi

Hey.

[05:48] Oi

If you want to talk to me about something,

[05:50] ---

quit with the lame "what if" story
and just tell me flat out.

[05:56] Age

Hinata said he wants to hit
our quick with his own will,

[06:00] Kage

even though he had been closing
his eyes this whole time.

[06:03] Oi

Oh, really? That'd be pretty
impressive if he could do it.

[06:05] Oi

Why not let him?

[06:06] Kage

Please don't make it sound so easy!

[06:08] Kage

Hinata doesn't have any technique!

[06:11] Oi

So you told him, "Just do as I say"?

[06:15] Oi

You sound like a dictator.

[06:18] Oi

Have you put any thought into it?

[06:20] Oi

Are you giving the shrimp
the exact tosses he wants?

[06:24] Oi

Have you even tried to?

[06:27] (Flashback) Hina

Kageyama...

[06:29] (Flashback) Hina

Give me a toss.

[06:32] Oi

If you're thinking the situation as good as it can be and you're being defensive about it,

[06:36] Oi

you're basically a coward.

[06:39] Oi

Don't get the wrong idea.

[06:41] Oi

The one who has leadership in an attack isn't you...

[06:44] Oi

It's the little shrimp.

[06:49] Oi

If you can't understand that,

[06:51] ---

you're just regressing back to playing the tyrant king.

[06:54] Oi

Let's go, Takeru.

[07:05] Take

Are you in a good mood, Toru?

[07:07] Oi

I'm happy that Tobio's more run down than I thought he was.

[07:13] Oi

I'm totally blurry!

[07:16] Ukai

You'll need awareness before you improve your technique.

[07:20] Ukai

What do you personally think about this weirdo quick of yours?

[07:25] Hina

Um... I go whoosh, and then jump up as high as I can, like *pop*,

[07:30] Hina

and then the set comes toward me, like *slash*,

[07:32] Hina

and then if I wave my arm, like *swoosh*,

[07:33] Hina

my hand happens to perfectly make contact, like *whack*.

[07:36] Kei

Er, what he's trying to say is when he jumps up with his eyes closed,

[07:40] Kei

our setter, Kageyama, tosses the ball directly to him—

[07:43] Ukai

I get what you're trying to say.

[07:45] Ukai

But you're wrong, Shrimpy.

[07:48] Ukai

So long as that weirdo quick
is indeed a quick attack,

[07:50] Ukai

you still hold the initiative in this.

[07:55] Ukai

You need to get that through your head.

[07:58] Ukai

Don't think of your weapon
as something that's unknown.

[08:02] Ukai

Well, I guess it's faster to just show you.

[08:06] Ukai

Shrimpy, try blocking.

[08:09] Ukai

You're a middle blocker,
aren't ya? Try stopping it.

[08:13] Yuu

You're in junior high?

[08:14] Taka

What school?

[08:15] Hina

I'm in high school!

[08:17] Ukai

All right, here we go!

[08:18] Kids

Okay!

[08:20] Hina

Is this height for grade school kids?

[08:22] ---

I feel a bit taller.

[08:25] Ukai

Third tempo.

[08:27] Hina

"Third tempo"?

[08:35] Taka

That's an amazing jump!

[08:37] ---

Your face was totally above the net.

[08:39] Hina

Well, yeah.

[08:40] Ukai

You've definitely got some

spring in your step...

[08:43] Ukai

All right, next!

[08:44] Ukai

Second tempo.

[08:49] Hina

They're coming faster than before, but...

[08:55] Ukai

All right, next!

[08:56] Ukai

First tempo!

[09:08] Ukai

Well?

[09:08] Hina

It's fast!

[09:09] Ukai

Can you block that?

[09:10] Hina

If anything, I don't think

I could do it on my own.

[09:14] Ukai

In the three tempos you just saw,

[09:16] Ukai

was there a big difference
in how the spiker hit?

[09:19] Hina

No! I don't think...

[09:21] Ukai

Then what was different?

[09:32] Hina

The timing of their running approach?

[09:35] Ukai

Correct! That's what the tempo is.

[09:38] Ukai

Listen. The agility in any attack
is determined by its tempo.

[09:43] Ukai

It's not how fast or slow the toss may be,

[09:46] Ukai

it's the timing of the
spiker's running approach.

[09:50] Ukai

The fastest is the first tempo.

[09:53] Ukai

It's the best way to get
around the opponent's block,

[09:57] Ukai

and is probably the attack you were doing without realizing it.

[10:00] Ukai

But you need to actually understand it.

[10:05] Ukai

You need to start your running approach before the setter's toss goes up...

[10:08] Ukai

The setter tosses to the spiker...

[10:13] Ukai

Which means, your weirdo quick is also an attack where the spiker leads.

[10:18] Hina

First... tempo...

[10:22] Ukai

And... I don't know what kind of attack this weirdo quick is,

[10:28] Ukai

but this much is certain.

[10:31] Ukai

There's no better toss than one that the spiker can easily hit.

[10:44] Ukai

It can't be one-sided.

[10:46] Hina

Eh?

[10:47] Ukai

Hinata, practice here for a bit!

[10:49] Hina

S-Sure...

[10:50] Tsun

What a weirdo.

[10:54] Hina

The timing of the spiker's running approach is everything.

[10:59] Hina

One centimeter,

[11:01] Hina

one millimeter...

[11:02] Hina

One second faster to the top...

[11:06] Hina

But that's not enough.

[11:09] Hina

Up until now, I was only working to get to the top, but...

[11:15] Ukai

So from now on,

[11:16] Ukai

you want to fight at the top, too.

[11:22] Ukai

In order for that to happen,

[11:23] ---

your partner's gonna need
some improvement, as well.

[11:26] Hina

Huh?

[11:27] Ukai

I'm sure Keishin will
do something about that.

[11:31] Hina

Kageyama's an amazing guy,
so I'm sure he can do it.

[11:37] Hina

I don't want to be left behind...

[11:40] Hina

Please teach me how to
fight when I'm at the top.

[11:47] Oi

Don't get the wrong idea.

[11:50] (Flashback) Oi

The one who has leadership
in an attack isn't you...

[11:52] (Flashback) ---

It's the little shrimp.

[11:55] Oi

If you can't understand that,

[11:57] ---

*you're just regressing back
to playing the tyrant king.*

[12:04] Kage

Yes, hello—

[12:05] Kei

Kageyama! Where are you right now?!

[12:07] Kage

Ukai-san?

[12:08] ---

I'm heading to the school right now.

[12:10] Kei

What?!

[12:12] Kage

I was gonna see if they were done
with the inspection of the gym yet.

[12:15] Kei

Ah!

[12:16] Kei

Kageyama!

[12:18] Kage

Whoa.

[12:19] Kei

Stop walking! Come with me!

[12:22] Kage

I'm sorry?!

[12:24] Kei

A toss that stops!

SIGN Haikyu!!

SIGN Haikyu!!

[12:42] Ukai

Shrimpy,

[12:44] Ukai

if you're gonna fight at the top on your own,

[12:47] Ukai

you're gonna have to start
with the fundamentals.

[12:51] Ukai

Therefore, you're gonna be hitting
one quick after another.

[12:55] Ukai

You're going to get in all the
practice that you missed before.

[12:57] Ono

Hello!

[12:57] Daiki

Heyo!

[12:59] Ukai

There you are.

[13:00] Hina

Hi!

[13:02] Ukai

Shrimpy, your assignment right now

[13:05] Ukai

is to do first tempo with anyone.

[13:07] Hina

Got it!

[13:08] Daiki

A newbie?

[13:08] Ukai

Your genius setter isn't here to toss to you,

[13:10] Yuu

He's in junior... Oh, he's in high school.

[13:11] Ukai

so it's not gonna be easy.

[13:13] Ono

Ah...

[13:13] Hina

Right!

[13:14] Ukai

Also,

[13:15] Ukai

in order to get used to the ball,

[13:18] Ukai

you need to always be touching it.

[13:19] Ukai

Always.

[13:21] Hina

Okay.

[13:22] Ukai

It can be with your hands or feet.

[13:24] Uai

Volleyball is a sport where
you can't hold the ball.

[13:27] Ukai

You're only allowed to touch
the ball for a few seconds...

[13:31] Ukai

You need to control that moment,

[13:34] Ukai

as though ball were a part of your body.

[13:38] Hina

Because your body is small,

[13:39] ---

use everything else possible
to make up for that.

[13:41] Hina

Right!

SIGN Sakanoshita Shop

[13:44] Kage

Tempo?

[13:48] Mom

Welcome.

[13:48] Kei

Well, I have the basic
theory of it in my head,

[13:51] Kei

but I was never able to apply it.

[13:54] Kei

I treated your quick attack as something
special when I shouldn't have,

[13:57] Kei

and almost forgot something very basic.

[14:00] Kage

I think I get the basics of tempo,

[14:03] Kage

but what do you mean by a toss that stops?

[14:06] Kei

Listen. First...

[14:08] Kei

When you're tossing for your weirdo quick,

SIGN Point of Impact

[14:10] Kei

it's a toss that passes through the
spiker's point of impact.

[14:13] Kage

Right...

[14:15] Kei

But you're going to stop it right there,

[14:17] Kei

at the point of impact.

[14:20] Kei

So, basically...

[14:22] ---

You're going to make the spiker's
highest point of impact

[14:25] ---

the place you're going to aim for.

[14:29] Kei

You're not going to use so much force

[14:31] ---

that that the ball passes through
the spiker's point of impact,

[14:33] Kei

You'll use just enough force to get to
the spiker's point of impact, and then...

[14:36] Kage

...kill it?

[14:39] Kei

The difficulty in controlling your power
and how much backspin you put on it

[14:42] Kei

isn't going to be like before.

[14:44] Kei

Not to mention B-quick,
D-quick, and slide hits...

[14:47] Kie

The farther out you get, the more

difficult they'll become.

[14:51] Kei

Can you do it?

[14:53] (Flashback) Oi

Are you giving the shrimp
the exact tosses he wants?

[14:57] (Flashback) Oi

Have you even tried to?

SIGN Don't Cause a Ruckus

[15:01] Kage

I'll give it a try.

[15:07] Hinata

Tanaka-san!

[15:09] Tana

Oh?

[15:09] Hina

I-I'm sorry about the other day!

[15:12] Tana

No problem! Kageyama just came by, too.

[15:15] ---

I'm sorry for hitting you guys.

[15:16] (Flashback) Tana

Stop!

[15:19] Tana

I got too worked up trying to
stop you guys from fighting.

[15:22] Hina

Your punch really worked, Tanaka-san.

[15:24] Tana

But don't fight in front of girls!

[15:27] Tana

Yacchan's face was as pale as a ghost.

[15:28] (Flashback) Yachi

T-T-Tanaka-shan!

[15:30] (Flashback) ---

They're gonna die! They're gonna die!

[15:32] (Flashback) Tana

What is? You're scary!

[15:33] Tana

Also, don't fight in front of
the Vice Principal, either.

[15:36] ---

Fight anywhere else.

[15:37] Hina

Right!

[15:38] Kei

Hinata, come here a sec.

[15:42] Kei

All right...

[15:43] Kei

When we're doing practice games, Hinata,
you'll be on the B team for a while.

[15:47] Kei

Sugawara, I'm counting on you.

[15:49] Suga

Right!

[15:50] Kei

All right, let's get this started!

[15:52] ---

Make sure you stay hydrated!

[15:53] All

Right!

[16:00] Yachi

Um, Hinata...

[16:03] Yachi

U-Um, I was wondering if you were okay...

[16:06] Yachi

You and Kageyama-kun, um, uh...

[16:11] Hina

I'm fine.

SIGN Year 3 Class 1

[16:22] Girl

Yui! Sawamura-kun's here.

[16:27] Yui

What?

[16:28] Sawa

Hey...

[16:30] Sawa

Once the girls finish practice,

[16:31] ---

I was wondering if we could borrow the court

[16:33] Sawa

until the gym closes,
even just for a little bit.

[16:36] Yui

Oh, sure. I'll go ask.

[16:39] Yui

Did something happen to
the second gymnasium?

[16:41] Sawa

No, it's just...

[16:43] Sawa

A lot of the guys are doing their own practices.

[16:45] Sawa

so we don't have enough room.

[16:49] Azu

Damn it.

[16:53] Azu

Serving is the ultimate attack...

[16:56] Azu

The only one at Karasuno

[16:58] ---

who can safely use a jump serve is Kageyama.

[17:02] Azu

*I'm not good enough to be able
to use it safely in matches.*

[17:05] Azu

But then...

[17:07] Azu

I couldn't call it a weapon!

[17:09] Nishi

Asahi-san!

SIGN A Match for a Thousand

[17:15] Nishi

Mind if I join you?

[17:16] Azu

Oh, yeah. Sure.

[17:18] Azu

*He casually scooped it up
upon entering... Damn it.*

[17:22] Nishi

Would you mind hitting some of my tosses?

[17:25] Azu

Yeah, sure.

[17:27] Azu

Uh, wait, what?

[17:30] Azu

You're going to toss?

[17:32] Azu

Could it be...

[17:34] Azu

*He's gonna try what
Seijoh's libero was doing?*

[17:37] Nishi

I'll help you with your
serves, too, Asahi-san.

[17:40] Azu

I can't be left behind...

[17:43] Azu

Sure. Let's do this.

[17:44] Nishi

All right!

SIGN First Gymnasium

[17:46] Girls

We'll leave the rest up to you guys.

[17:48] Guys

Thanks!

SIGN Mens' Volleyball Brazil Compilation

Views: 4419

World Volleyball Simultaneous Attack From Various Positions Compilation

Views 87872

[17:50] Kei

Oh, here it is.

[17:53] Suga

Is this a video of Brazil's attacks?

[17:57] Suga

They all started moving at once.

[17:59] Sawa

Shinzen's attack was like this, too.

[18:02] Uga

Um...

[18:04] Sawa

A synchronized attack.

[18:16] Kage

Next, please.

[18:17] Yachi

Got it!

[18:19] Hina

Good evening!

[18:20] Yuu

Sho-chan.

[18:22] Ukai

There you are, Shrimpy.

[18:23] Hina

Um, Coach Ukai,

[18:25] Hina

I've been meaning to tell you...

[18:28] Hina

But I'm not "Shrimpy."

[18:30] Ukai

It's a good enough name for
a crappy player like you.

[18:36] Ukai

Come on! Let's go, Shrimpy!

[18:38] Hina

I'm ready!

[18:43] Ukai

You need to put all your thought
into jumping with all your might.

[18:52] Ukai

There you go.

[18:54] Ukai

You need to be able to hit the
ball at any time, at will,

[18:56] ---

regardless of who the setter is.

[18:58] Hina

Right!

[19:03] Ukai

Don't try to match them!

[19:05] Ukai

You need to jump at your own pace,

[19:07] Ukai

not anyone else's.

[19:08] Ukai

You need to fight with your own will!

[19:12] Hina

Let's go!

[19:16] Yama

Hey, Tsukki.

[19:19] Yama

I'm gonna head this way.

[19:20] Yama

I'm gonna go practice serves
at Shimada-san's place.

[19:23] Tsukki

Yeah.

[19:25] Tsuki

See ya.

SIGN Tempo

SIGN Veteran

SIGN Shimada Mart

SIGN Report Card

SIGN Karasuno High School

SIGN Ice

SIGN Woof

[20:32] Ono

Oh, sorry! It might be a bit short!

[20:38] Ono

That's amazing, Sho-kun! Nice cover.

[20:42] Yuu

You used to panic so quickly,
even if it was just a little off.

[20:42] Hina

Oh, no. Oh, no.

[20:46] Hina

Shut up!

[20:47] Hina

Up until now, I was able to
hit without thinking too much

[20:50] ---

because of my amazing setter...

[20:52] Hina

But now, all of your techniques
and habits are different,

[20:55] ---

so I have to make it work in mid-air.

[20:58] Hina

It's just a little, but I can
see the ball better than before.

[21:02] Ukai

Give me a hand, Shrimpo.

[21:05] Daiki

It went from "Shrimpy" to "Shrimpo."

[21:07] ---

He's been promoted!

[21:08] Yuu

Is that really a promotion?

[21:12] Ukai

You're going to Tokyo the day
after tomorrow, aren't ya?

[21:15] Ukai

Nekoma's coming, too, right?

[21:16] Hina

Yes.

[21:17] Hina

Sensei told us that Coach Nekomata's
the one who invited us over.

[21:21] Ukai

He's hard to get along with, but
his volleyball sense is second to none.

[21:26] Ukai

The players he's leading aren't
going to be easy to handle.

[21:32] Ukai

Let the push you to your limits.

[21:34] Hina

Right!

SIGN First Gymnasium

[21:41] Kage

All right!

[21:42] Kage

Next, please!

[21:44] Take

You got it!

[21:49] Take

Now, that it's summer vacation,
we can practice from morning to night.

[21:54] Take

And starting tomorrow, we'll
resume the Tokyo away games.

[22:01] Take

This time, we'll be there for a solid week!

[22:03] Take

This is the first and last
long-term training camp

[22:05] Take

before the spring tournament prelims.

[22:07] Take

Let's make the most of this opportunity,

[22:11] Take

so we have no regrets entering
the spring tournament prelims.

[23:46] Tana

Noya-san, you started practicing tossing?

[23:49] Nishi

Yep! I'm gonna do a running
approach to here...

[23:52] Nishi

Then Jumping Thunder Toss!

[23:54] Nishi

Uh, wait. Where'd the ball go?

[23:55] Tana

How about you start by
practicing normal tosses?

SIGN Episode 07: "Moonrise"

[23:58] Tana

Next time on *Haikyuu!!*:
"Moonrise."

Revision #1

Created 2024-01-22 03:42:31 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:42:33 UTC by whimsee